



## Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

**4727**-е заседание

Четверг, 27 марта 2003 года, 15 ч. 30 м.

Нью-Йорк

*Предварительный отчет*

*Председатель:* г-н Траоре . . . . . (Гвинея)

*Члены:*

Ангола . . . . .	г-н Гашпар Мартинш
Болгария . . . . .	г-н Василев
Камерун . . . . .	г-н Белинга Эбуту
Чили . . . . .	г-н Макьейра
Китай . . . . .	г-н Цзян Цзян
Франция . . . . .	г-н де ла Саблиер
Германия . . . . .	г-н Плойгер
Мексика . . . . .	г-жа Гарсиа Герра
Пакистан . . . . .	г-н Акрам
Российская Федерация . . . . .	г-н Конузин
Испания . . . . .	г-жа Менендес
Сирийская Арабская Республика . . . . .	г-н Саббаг
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии . . . . .	г-н Томсон
Соединенные Штаты Америки . . . . .	г-н Уильямсон

### Повестка дня

Положение в Афганистане

Доклад Генерального секретаря (S/2003/333)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154 A).

*Заседание открывается в 15 ч. 50 м.*

## Утверждение повестки дня

*Повестка дня утверждается.*

## Положение в Афганистане

### Доклад Генерального секретаря (S/2003/333)

**Председатель** (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо представителя Афганистана, в котором тот просит направить ему приглашение принять участие в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии со сложившейся практикой я намерен, с согласия Совета, пригласить этого представителя для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

*По приглашению Председателя г-н Базель (Афганистан) занимает место за столом Совета.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений я буду считать, что члены Совета Безопасности согласны направить на основании правила 39 временных правил процедуры Совета помощнику Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-ну Хеди Аннаби приглашение принять участие в обсуждении.

Решение принимается.

Я приглашаю г-на Аннаби занять место за столом Совета.

Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану (МООНСА), документ S/2003/333.

Сегодня члены Совета Безопасности заслушают брифинг помощника Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Хеди Аннаби, которому я предоставляю слово.

**Г-н Аннаби** (*говорит по-английски*): Я рад внести на рассмотрение четвертый доклад Генерального секретаря о положении в Афганистане, подготовленный в соответствии с положениями резолюции 1401 (2002) Совета Безопасности от 28 марта 2002 года.

В докладе Генерального секретаря излагаются события в административной, политической и экономической областях, произошедшие за последние четыре месяца в рамках исполнения Боннского соглашения по Афганистану. В своем сегодняшнем брифинге я хотел бы сосредоточить внимание в более общем и тематическом плане на сложных задачах, которые нам предстоит решать в целях осуществления Соглашения, и на предлагаемых Миссией Организации Объединенных Наций по содействию Афганистану (МООНСА) путях их выполнения.

В следующем году основное внимание в своей деятельности МООНСА будет по-прежнему уделять оказанию помощи афганскому правительству в деле укрепления его власти на территории всей страны и в осуществлении национальных стратегий, охватывающих все население. Эта работа будет проводиться на основе прогресса, достигнутого в прошлом году в создании основных структур правительства, и с учетом их опробирования, в ходе которого доказано, что они могут работать на базовом уровне. Укрепление этих основ потребует наращивания административного потенциала, проведения реформы сектора безопасности и продвижения вперед процесса политических преобразований в направлении формирования представительного правительства. Однако, как нередко отмечал в Совете г-н Брахими и как четко указал в своем докладе Генеральный секретарь, мы не можем воспринимать эти базовые структуры как нечто само собой разумеющееся. Их деятельность необходимо и далее укреплять и расширять и ставить на более прочную правовую основу. Для этого потребуются неизменная поддержка международного сообщества.

Решимость афганского правительства принять на себя руководящую роль в восстановлении государства и экономики страны была четко продемонстрирована в ходе подготовки национального бюд-

жета на текущий год. Бюджет был представлен на рассмотрение доноров на Форуме развития Афганистана, который состоялся 13–14 марта в Кабуле, и на Стратегическом форуме высокого уровня по проблемам Афганистана, который состоялся 17 марта в Брюсселе. В процессе составления бюджета принимали участие различные правительственные министерства при поддержке консультативных групп, в состав которых входили представители международных партнеров и доноров. Министерства подготовили планы расходования средств и их обоснования, представили своим коллегам по кабинету дополнительные разъяснения по этим планам, после чего был утвержден окончательный план распределения средств на основе принципа устойчивости. Прогресс в осуществлении всех программ будет оцениваться на основании согласованных критериев.

Правительство рассматривает бюджет в качестве ключевого инструмента, с помощью которого определяется политика, и как механизм обеспечения того, чтобы решения в отношении распределения ресурсов принимались государством и чтобы государство несло за них ответственность. Бюджет отводит государству роль регулирующей стороны и гаранта социального благополучия, а также закрепляет принцип географического равенства при распределении ресурсов. Бюджетом предусматриваются расходы на сумму порядка 2260 млн. долл. США. По оценкам правительства, бюджетные поступления от внутренних источников составят порядка 200 млн. долл. США, а доноры на сегодняшний день обязались предоставить средств на сумму 1870 млн. долл. США — таким образом, бюджетный дефицит на этот год составит приблизительно 191 млн. долл. США.

В центре бюджетного процесса стоит вопрос об ответственности правительства и о его руководящей роли в определении первоочередных национальных задач в рамках общей программы восстановления, иными словами, о преобразовании специальной системы, которая сложилась в годы гражданской войны, когда неправительственные организации, Организация Объединенных Наций и другие международные организации постепенно приняли на себя некоторые государственные функции, связанные с оказанием услуг, в систему, при которой само правительство располагает возможностями и

средствами выполнять свои функции по обеспечению национального развития.

Организация Объединенных Наций поддерживает этот процесс преобразований, работая с министерствами и внутри них в целях наращивания их потенциала и добиваясь согласования приоритетных задач программы Организации Объединенных Наций с первоочередными задачами национальных программ. В этой своей деятельности Организация Объединенных Наций опирается на успешные в целом результаты, достигнутые в прошлом году в деле интеграции осуществляемых учреждениями Организации Объединенных Наций программ под эгидой МООНСА. В то же время МООНСА не раз подчеркивала ответственность правительства за обеспечение эффективного использования находящихся в его распоряжении ресурсов, многие из которых по-прежнему поступают от доноров, посредством наращивания потенциала и недопущения коррупции. Ряд делегаций на Брюссельской конференции, о которой я упоминал выше, также подчеркивали необходимость проведения административной реформы государственной службы.

Согласно правительственному плану, восстановление и экономическое развитие будут зависеть от успеха административной реформы. Программа национального развития четко определяет роль государства в долгосрочной перспективе. Государство будет заниматься инвестициями в сферу развития людских ресурсов и осуществлением социальных стратегий с уделением особого внимания оказанию помощи наиболее уязвимым группам населения, но прямые управленческие функции оно будет брать на себя только в том случае, когда это будет необходимо для обеспечения социальной справедливости. С другой стороны, план развития призывает переориентировать государственный механизм, с тем чтобы сосредоточить его внимание на выработке политики и регулировании, возлагая задачу по осуществлению и обеспечению роста на частный сектор. Администрация признает, что мощный частный сектор, который предоставляет возможности обеспечения устойчивого развития, является, в конечном итоге, наиболее эффективным средством улучшения условий жизни большинства населения и стабилизации базы поступлений в бюджет национального правительства.

Как отмечается в докладе Генерального секретаря, правительство уже предпринимает шаги по осуществлению этих преобразований, прежде всего посредством успешного проведения обмена денежных знаков; изменения кадровой политики в целях более адекватного отражения этнического состава населения; и посредством учреждения ряда комиссий, включая комиссию по реформе сектора безопасности, по реформе гражданской службы, по судебной реформе, по разработке конституции и по поощрению прав человека. Однако многое еще предстоит сделать, особенно в том, что касается реформы гражданской службы и судебного сектора.

Я считаю, что одна из самых неотложных задач, стоящих перед правительством Афганистана, это укрепление связей между Кабулом и провинциями и наращивание потенциала органов управления провинций и местных органов власти. Эффективное управление на местном уровне на основе надежных и тесных финансовых, административных и политических связей с центральным правительством позволит восстановить веру населения на всей территории Афганистана в способность правительства изменить его жизнь в лучшую сторону. Однако для того, чтобы это произошло, необходимо существенно повысить безопасность за пределами Кабула.

В наших брифингах и докладах Совету Безопасности мы постоянно подчеркивали тот факт, что отсутствие безопасности угрожает мирному процессу на всех уровнях и что важность реформирования сектора безопасности имеет непреходящее значение. Данный доклад Генерального секретаря не является исключением на этот счет. В докладе описывается работа, проделанная в таких областях, как создание национальной армии и полиции, борьба с наркотиками, реформирование системы управления правосудия и разработка программ разоружения, демобилизации и реинтеграции. Важно, однако, исходить из того, что реформирование сектора безопасности является не самоцелью, а механизмом, который позволит центральному правительству распространить свой контроль на всю страну и, в конечном итоге, создаст условия для осуществления взаимосвязанных политических и экономических процессов в рамках пространства, которое будет обеспечено функционирующим сектором безопасности. Наличие многоэтнической и подотчетной армии и полиции позволит государству

обеспечить нормальную обстановку, необходимую для утверждения законности, а также поощрения и защиты прав человека. Создание эффективной пограничной службы обеспечит гарантии получения центральным правительством доходов от таможенных сборов, что будет способствовать укреплению его потенциала и стабильности. Реформа судебной системы обеспечит законность на основе международных соглашений, подписанных Афганистаном, и принципов гендерного равенства и уважения прав человека. Борьба с незаконными наркотиками уменьшит неблагоприятное воздействие незаконной экономики, которая лишает правительство поступлений и приводит к росту преступности и подрывает нестабильность. И наконец, осуществление эффективной программы разоружения, демобилизации и реинтеграции изнутри ослабит боевой потенциал незаконных вооруженных группировок, деятельность которых во многом обусловлена обстановкой отсутствия безопасности на всей территории Афганистана и которые во многих случаях приводят к распространению правительственного контроля.

В последние несколько месяцев различные виды деятельности, связанные с реформированием сектора безопасности, — такие, как формирование национальной полиции, обучение личного состава национальной армии, демобилизация, разоружение и реинтеграция, реформа министерств внутренних дел и обороны, реформирование национальной разведывательной службы и борьба с наркотиками — заняли центральное место в рабочей повестке афганского правительства. В то же самое время для президента Карзая и его коллег, а также партнеров Афганистана в рамках международного сообщества становится все более очевидным, что все эти проекты взаимосвязаны и требуют очень тесной координации. В этой связи в Кабуле на регулярной основе проводятся встречи, цель которых — предоставить главам национальных комиссий, различным ведущим государствам и МООНСА возможность собраться для обсуждения вопросов регулирования сотрудничества между ними и содействия продвижению вперед различных программ и процессов. В поддержку усилий Специального представителя Генерального секретаря г-на Брахими в деле оказания содействия афганскому правительству и пяти государствам, отвечающим за реформирование сектора безопасности, в достижении утвержденных целей Генеральный секретарь рекомендовал незна-

чительное увеличение численности военных советников и советников по вопросам гражданской полиции в составе МООНСА.

Создание административной системы и реформирование сектора безопасности должны сопровождаться процессом политических изменений, которые обеспечивали бы создание представительного правительства, подотчетного всем сегментам населения. Как отмечает Генеральный секретарь в своем докладе, разработка и утверждение новой конституции и подготовка к всеобщим выборам, запланированным на 2004 год, — это ключевые задачи в этом плане на предстоящий год. Выборы являются стержнем успеха данного процесса и ключевым элементом мандата МООНСА.

Проведение выборов в сроки, установленные в Боннском соглашении, будет непростой задачей для МООНСА и для афганской переходной администрации. В феврале президент Карзай направил Генеральному секретарю письмо с просьбой возложить на МООНСА важную задачу по оказанию содействия в подготовке и организации выборов. Генеральный секретарь готов позитивно откликнуться на эту просьбу, при условии ее одобрения Советом Безопасности, и в своем докладе предлагает учредить отдел по проведению выборов в рамках основного компонента I. Группа консультантов по проведению выборов уже развернута в составе МООНСА в целях оказания содействия правительству в процессе подготовки к выборам. Эти консультанты подтвердили то, о чем мы давно говорили, а именно, что регистрация избирателей и проведение выборов будут весьма сложной задачей. В настоящее время мы рассматриваем вопрос о создании в составе МООНСА такого отдела по проведению выборов, который сможет оказывать консультативную и техническую помощь афганской комиссии по организации проведения выборов в решении таких вопросов, как регистрация избирателей, разъяснение им механизма выборов, разработка законодательства, регулирующего деятельность политических партий, и развитие самой избирательной системы.

Представляется очевидным, что требуется определенное совершенствование институциональных структур и достижение надлежащего уровня безопасности, если мы действительно хотим, чтобы выборы были значимыми и пользовались доверием. Помимо этого, выборы являются техническим ме-

роприятием, для осуществления которого требуется соблюдение определенных международных стандартов, с тем чтобы выборы могли быть признаны легитимными. Необходимые для обеспечения соблюдения таких стандартов ресурсы, намного превосходящие затраты на функционирование отдела по проведению выборов в составе МООНСА, будут значительными. Если мы действительно хотим, чтобы выборы были проведены в соответствии с Боннским соглашением, важно обеспечить учреждение такого отдела по проведению выборов в рамках МООНСА и скорейшее предоставление ему достаточных ресурсов. Также важно, чтобы афганское правительство продолжало разрабатывать рамки для будущих выборов. Выступая 13 марта на Форуме развития Афганистана, г-н Брахими отмечал:

«Представляется очевидным, что, если мы хотим добиться соблюдения сроков, установленных в Бонне, необходимо будет создать правовые и институциональные рамки для проведения регистрации в последующие 40 дней, с тем чтобы в срочном порядке приступить к фактической работе по развертыванию собственно регистрационной кампании в ходе летнего периода. Разумеется, не менее насущной задачей является и формирование афганского национального избирательного органа для осуществления контроля за организацией выборов».

Говоря в более широком плане, ввиду того, что Совет готовится продлить мандат МООНСА, представляется целесообразным вновь подчеркнуть жизненно важную необходимость проявления международным сообществом твердой политической приверженности и оказания поддержки Боннскому процессу в предстоящие решающие месяцы. Соседние государства подписали в прошлом году в Кабуле с Афганистаном Декларацию о добрососедских отношениях. Представители Организации Объединенных Наций, а также ключевых партнеров Афганистана присутствовали на этом совещании и заявили о своей решительной поддержке этой инициативы. Совет Безопасности также приветствовал эту декларацию и заявил о своей готовности оказать ей необходимую поддержку. Важно, чтобы все заинтересованные стороны активно участвовали в осуществлении духа и буквы этой декларации. Государствам-членам, донорам и международным

партнерам в афганском мирном процессе, возможно, следует подумать о дальнейших путях сотрудничества в поддержку мирного процесса в целом.

В заключение я хотел бы от имени Генерального секретаря поблагодарить Совет Безопасности за постоянную поддержку МООНСА в прошедшем году.

Мы надеемся, прежде всего, что Совет сохранит единый и сфокусированный подход, который он проявляет на сегодня в отношении Афганистана и который является таким важным фактором в достигнутом на сегодня прогрессе.

**Председатель** (*говорит по-французски*): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета, я хотел бы сейчас предложить членам Совета провести неофициальные консультации для продолжения нашего обсуждения данного вопроса.

*Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.*